



Glossary

Gr.4 Sun Energy

LAND OF THE MIDNIGHT SUN

There are nine different aboriginal languages spoken in the NWT. Languages develop over thousands of years and they tell us a lot about the people who speak them and the environment that they live in. We asked speakers of some of these languages to translate some keywords related to the way the sun and the earth interact.

You'll see that some words translate easily and some need very long explanations. There are many words that have no translation. The same is true when trying to translate from aboriginal languages into English and French. We asked the translators to provide some back translations too. These show how different the literal meaning of the translation can be from the original English.



Muskrat

A large semiaquatic North American rodent with a musky smell, valued for its fur

Dogrib	Dzoq
Inuktitut	Avingarjjuaq / Big lemming
South Slavey	Tehk'áa / Muskrat
North Slavey	Tehk'áe
Inuvialuktun	Kivgaluk
Inuinnaqtun	Kivgaluk
Chipewyan	Dzēn

Spring Equinox

Date that marks the end of winter and beginning of spring. On this date the days and nights are of equal length.

Dogrib	Edak'q
South Slavey	Azhíi dzené Łuk'éh kéonídhi / The day Spring begins
North Slavey	Sah eríht'é k'e xae hé lu k'e kenaoriwi bedzene holi gháre bek'eorejɔ
Inuvialuktun	Upingaqsaq
Inuinnaqtun	Upin'ngaqtirutataublua / First day of Spring
Chipewyan	Łuk'é / Spring

Summer Solstice

Date that marks the end of spring and the beginning of summer. On this date the top of the world tilts toward the sun to its maximum extent.

Dogrib	Imbè
South Slavey	Azhíi dzené Umbéh kéonídhi / The day Summer begins
North Slavey	Sah eríht'é k'e lu k'e hé îbe kenaoriwi bedzene holi gháre bek'eorejɔ
Inuvialuktun	Auyaq
Inuinnaqtun	Auyaqtirutataublua / First day of Summer
Chipewyan	Siné / Summer



Fall Equinox

Date that marks the end of summer and beginning of autumn. On this date the days and nights are of equal length

Dogrib	Hat'q
South Slavey	Azhín dzené Xat'áq kéonídhí / The day Fall begins
North Slavey	Sah eríhtí'é k'e íbe hé xat'ã kenaoriwi bedzene holi gháré bek'eorejǫ
Inuvialuktun	Ukiaqsaq
Inuinnaqtun	Ukiakhaqtirutatublua / First day of Fall
Chipewyan	Xáy t'ás / Before Winter

Winter Solstice

Date that marks the end of autumn and the beginning of winter. On this date the top of the world tilts away from the sun to its maximum extent.

Dogrib	Xo
South Slavey	Azhín dzené Xaye kéonídhí / The day winter begins
North Slavey	Sah eríhtí'é k'e xat'ã hé xae kenaoriwi bedzene holi gháré bek'eorejǫ
Inuvialuktun	Ukiuq
Inuinnaqtun	Ukiakhaqtirutatublua / First day of winter
Chipewyan	Xáy / Winter

Albedo Effect

The proportion of the incident light or radiation that is reflected by a surface, typically that of a planet or moon.

South slavey	Zhat'ah gokésadénǫdǫ / Reflections (off objects) from outer space
North Slavey	Adze kenidi
Inuvialuktun	Tatqiariktuaq quamaniq / Bright moon



Reflection

The throwing back by a body or surface of light, heat, or sound without absorbing it: *the reflection of light.*

South Slavey	Gok'eesadénıdı / Reflection off an object
North Slavey	Gorek'ale
Inuvialuktun	Uyumiriaqtuaq / Reflection of sunlight through the atmosphere when the weather is hot.

Absorption

The process or action by which one thing absorbs or is absorbed by another

Dogrib	Wets'ò ı̀hè
South Slavey	T'ahsı́, t'ahsı́ gulı́ tah/zhiéh at'ı́h / Something being absorbed by another
North Slavey	Ası́ı́ godarewi, ası́ı́ t'a godarewi
Inuvialuktun	Kinitaa / Immersed it

Solar

Something originating from the sun.

Dogrib	Sadè
Inuktitut	Siqinirmik / Becoming or created out of the sun
South Slavey	Sadee / Sun induced energy
North Slavey	Sade
Inuvialuktun	Siqiniq isaktuaq / Where the sun begins
Inuinnaqtun	Hiqiningminhakugiqqutalik / Gets its strength from the sun



Solar Panels

Panels that absorb the Sun's energy and convert it into electricity.

Dogrib	Sadè t'à egàk'òtł'ì etłè / Sun produces electricity
Inuktitut	Siqinirmik / Becoming or created out of the sun
South Slavey	T'ahsín sadee náhtsì / Objects that capture the sun's energy
North Slavey	Sade t'a niwi
Inuvialuktun	Siqiniim qaumaksimayaa / The sun emitting light
Inuinnaqtun	Hatuuliathiqiningminhukugiqqutalgit
Chipewyan	Sá thël t'a ʔeghálena / By the Sun's heat it works

